

Porównanie tłumaczeń Psalmów 99:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE, nasz Boże, Ty im odpowiadałeś, Byłeś dla nich Bogiem, który przebacza, Lecz nawiedza ich postęпки.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE, nasz Boże, Ty im odpowiadałeś; Byłeś dla nich Bogiem, który przebacza, Ale też rozlicza za złe przyzwyczajenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE, nasz Boże, ty ich wysłuchiwałeś, byłeś dla nich Bogiem, który przebacza, choć karałeś ich za ich występki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Panie, Boże nasz! tyś ich wysłuchiwał; Boże!bywałeś im miłościwym, i gdyś ich karał dla występków ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE Boże nasz, tyś je wysłuchiwał, Boże, tyś im był miłościw i mszczący się wszystkich wynalazków ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Panie, Boże nasz, Ty ich wysłuchiwałeś, byłeś dla nich Bogiem przebaczącym, ale brałeś odwet za ich występki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Panie, Boże nasz, Tyś ich wysłuchał, Byłeś im Bogiem, który przebacza, Lecz karze ich występki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, Boże nasz, Ty ich wysłuchałeś, byłeś dla nich Bogiem, który przebacza, lecz karze wykroczenia!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, nasz Boże, Ty ich wysłuchałeś; byłeś im życzliwy, nawet karząc występki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe, Boże nasz, Tyś ich wysłuchał; Bogiem przebaczenia byłeś dla nich, ale karałeś ich przewinienia.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY, nasz Boże, Ty ich wysłuchałeś, byłeś dla nich Bogiem pobłażliwym, chociaż karałeś ich postęпки.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE, nasz Boże, tyś im odpowiedział. Okazałeś się dla nich Bogiem, który odpuszcza i który wywiera pomstę za ich niesławne czyny.

¹⁾ Lub: I nawiedza złe postęпки względem nich (?).

²⁾ <x>20 34:7</x>